



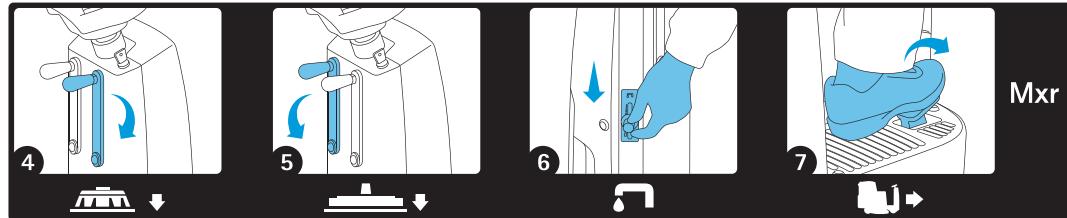
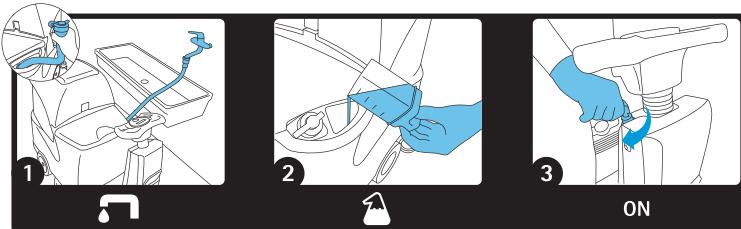
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

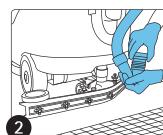


Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

FIMAP



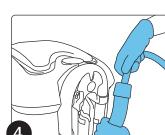
- IT Spegnere la macchina girando la chiave in posizione OFF
- EN Switch off the machine by turning the key in the OFF position
- ES Apagar la máquina girando la llave en posición OFF
- FR Éteindre la machine en tournant la clé en position OFF
- DE Die Maschine wird abgeschaltet, indem der Schlüssel in die OFF Position gebracht wird.



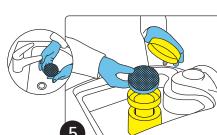
- IT Svuotare il serbatoio di recupero
- EN Empty the recovery tank
- ES Vaciar el tanque de recuperación
- FR Vider le réservoir de récupération
- DE Den Schmutzwassertank entleeren



- IT Pulire il serbatoio di recupero
- EN Clean the recovery tank
- ES Limpiar el tanque de recuperación
- FR Nettoyer le réservoir de récupération
- DE Den Schmutzwassertank reinigen



- IT Pulire il tubo aspirazione
- EN Clean the vacuum hose
- ES Limpiar el tubo aspiración
- FR Nettoyer le tuyau d'aspiration
- DE Den Saugschlauch reinigen



- IT Pulire il filtro aspirazione
- EN Clean the vacuum filter
- ES Limpiar el filtro aspiración
- FR Nettoyer le filtre d'aspiration
- DE Den Saugfilter reinigen



- IT Pulire il filtro con serbatoio soluzione vuoto
- EN Clean the filter, with the solution tank empty
- ES Limpiar el filtro con el tanque solución vacío
- FR Nettoyer le filtre lorsque le réservoir de solution est vide
- DE Den Filter bei leerem Reinigungslösungstank reinigen



- IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergiavimento e la spazzola
- EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brush
- ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y el cepillo
- FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et la brosse
- DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und die Bürste heben



- IT Caricare le batterie (Per modelli con caricabatterie di serie a bordo)
- EN Charge the batteries (For models with a built-in battery charger)
- ES Cargar las baterías (Para los modelos con cargador de baterías de serie a bordo)
- FR Charger les batteries (Pour modèles avec chargeur de batterie de série à bord)
- DE Die Batterien laden (Bei Modellen mit serienmäßig eingebautem Batterieladegerät)



- IT Caricare le batterie (Per modelli senza caricabatterie)
- EN Charge the batteries (For models without a battery charger)
- ES Cargar las baterías (Para modelos sin cargador de baterías)
- FR Charger les batteries (Pour modèles sans chargeur de batterie)
- DE Die Batterien laden (Bei Modellen ohne Batterieladegerät)



Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

- LA MACCHINA NON SI ACCENDE**
- Controllare che le batterie siano correttamente connesse
- Controllare la posizione della chiave
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia collegato

- LA MACCHINA NON SI MUOVE**
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Controllare di essere correttamente posizionati sul sedile
- Premere il pedale acceleratore

- LA MACCHINA NON LAVA**
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Verificare che le batterie siano caricate
- Verificare che il serbatoio soluzioni non sia vuoto
- Verificare che la soluzione sia erogata correttamente
- Controllare le condizioni della spazzola e se necessario sostituirla (1)

- LA MACCHINA NON ASCUGA**
- Verificare che il display non mostri messaggi di errore
- Verificare che il tergiavimento sia abbassato
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno
- Controllare le condizioni delle gomme tergiavimento e se necessario sostituirle (2)

- THE MACHINE DOES NOT START**
- Check that the batteries are correctly connected
- Check the position of the key
- Check that the battery charger cable is disconnected

- THE MACHINE DOES NOT MOVE**
- Check on the display possible error messages
- Check to be properly seated
- Press the accelerator pedal

- THE MACHINE DOES NOT SCRUB**
- Check the display for any error messages
- Check that the batteries are charged
- Make sure that the solution tank is not empty
- Check that the solution is correctly dispensed
- Check that the brush is in good condition, replacing it if necessary (1)

- THE MACHINE DOES NOT DRY**
- Check the display for any error messages
- Check that the squeegee is lowered
- Check that the recovery tank is not full
- Check that the squeegee rubber are in good condition, replacing them if necessary (2)

- LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE**
- Comprobar que las baterías están correctamente conectadas
- Comprobar la posición de la llave
- Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado

- LA MÁQUINA NO SE MUEVE**
- Verificar si las baterías están correctamente conectadas
- Verificar la posición de la llave
- Verificar si el pedal del acelerador es correcto

- LA MÁQUINA NO LAVA**
- Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error
- Comprobar que las baterías estén completamente cargadas
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente
- Comprobar el estado del cepillo y, si es necesario, sustituirlo (1)

- LA MÁQUINA NO SECA**
- Comprobar que la pantalla no muestra mensajes de error
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bien colocada
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlas (2)

- FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHE**
- Vérifier si les batteries sont correctement branchées
- Vérifier la position de la clé
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché

- FR LA MACHINE NE SE MUEVE PAS**
- Vérifier sur le écran les éventuelles messages d'erreur
- Contrôler que le siège est correctement positionné
- Appuyer sur la pédale de l'accélérateur

- FR LA MACHINE NE LAVE PAS**
- Vérifier à l'écran les éventuelles messages d'erreur
- Vérifier si les batteries sont chargées
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide
- Vérifier si la solution est correctement débitée
- Contrôler les conditions de la brosse, la remplacer le cas échéant (1)

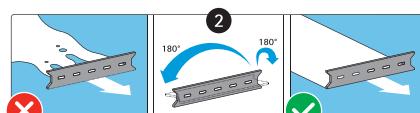
- FR LA MACHINE NE SECA PAS**
- Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein
- Contrôler les conditions des bavettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)

- DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN**
- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig verlegt sind
- Prüfen Sie, ob die Stellung der Batterien korrekt ist
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegeräts korrekt befindet

- DE LA MACHINE RAVANNE PAS**
- Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig platziert sind
- Überprüfen Sie, ob die Position auf dem Sitz korrekt ist
- Drücken Sie auf das Gaspedal

- DE LA MACHINE NE LAVE PAS**
- Überprüfen Sie, ob das Display Fehlermeldungen am Display anzeigt
- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind
- Prüfen Sie, ob der Reinigungsflüssigkeitsspeicher leer ist
- Prüfen Sie, ob die Reinigungsflüssigkeit richtig abgegeben wird
- Prüfen Sie den Zustand der Bürste und tauschen Sie diese ggf. aus (1)

- DE LA MACHINE TROCKNET NICHT**
- Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Prüfen Sie, ob der Saugwassertank abgesenkt ist
- Prüfen Sie, ob der Saugwassertank voll ist
- Prüfen Sie den Zustand der Sauggummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)



- Tutte le operazioni devono sempre essere eseguite con guanti protettivi
Always wear protective gloves when carrying out these operations
Todos los operaciones se deben realizar siempre con guantes de protección
Portez toujours des gants de protection pour exécuter ces opérations
Alle Aktionen müssen immer mit Schutzhandschuhen ausgeführt werden

- PER ULTERIORI INFORMAZIONI CONSULENTI IL MANUALE USO E MANUTENZIONE ED IL CD-ROM.**
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual on the CD-ROM. It does not replace the use and maintenance manual.
Toda mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento en el CD-ROM. No reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour plus d'informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du CD-ROM. Il ne remplace pas le manuel de usage et d'entretien.
Für weitere Informationen rufen Sie das Betriebs- und Wartungsmanual auf der CD-ROM an. Es ersetzt nicht das Bedienungs- und Wartungsanleitung.



Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

FIMAP®

Cura quotidiana
Daily care
Cuidado diario
Entretien courant
Tägliche Pflege



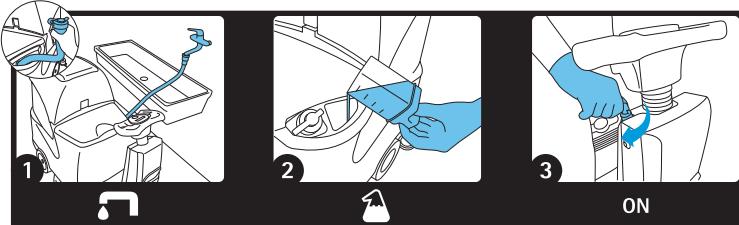
DAGLIG PLEIE - DAGLIG SKÖTSEL - PÄIVITTÄINEN HOITO - DAGLIG PLEJE - DAGELIJKE ZORG - DAGELIKSE ZORG



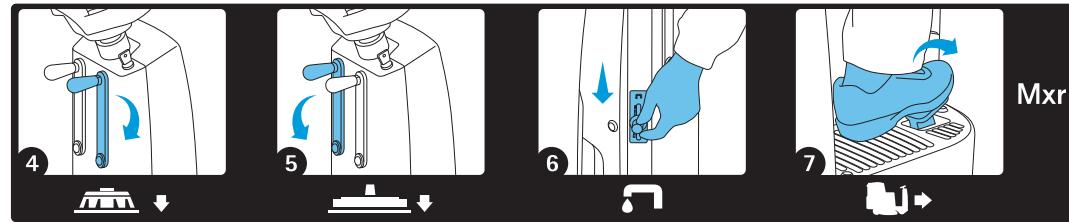
USER FRIENDLY - ANVÄNDARVÄNLIG - KÄYTÄJÄYSTÄVÄLLINEN - BRUGERVERNLIG - GEBRUIKERSVRIENDELIJK - GEBRUIKERSVRIENDELIJK

FIMAP

Arbeidets start - För att börja arbeta - Työn käynnistäminen - Start af arbejde - Aanvang van het werk - Aanvang van het werk



ON



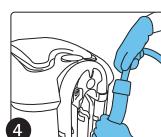
Mxr

Daglig vedlikehold - Dagligt underhåll - Päivittäinen huolto - Daglig vedlikeholdelse - Dagelijks onderhoud - Dagelijks onderhoud

FIMAP



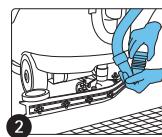
- NO Slå maskinen av ved å vri nøkkelen til posisjonen OFF
- SV Stäng av maskinen genom att ställa nyckeln i FRÅN-läge
- FI Sammutta kone kiertämällä avain OFF-asentoon
- DA Sluk maskinen ved at dreje nøglen på OFF
- B Zet de machine uit, draai daarvoor de sleutel in de stand OFF
- NL Zet de machine uit, draai daarvoor de sleutel in de stand OFF



- NO Rengjør oppsugingslangen
- SV Rengör sugslangen
- FI Puhdistaa imuletku
- DA Rengør sugslangen
- B Reinig die aanzugleiding
- NL Reinig de aanzugleiding



- NO Plassere maskinen i hvileposisjon ved å heve gulvviskeren og børsten
- SV Sätt maskinen i viloläge genom att höja sugskrapan och borsten
- FI Laita kone lepoasentoon nostamalla lattianpyyhintä ja harjaa
- DA Stil maskinen i pausestilling ved at løfte sugeroden og borsten
- B Zet de machine in de ruststand, hef de wisser en de borstel
- NL Zet de machine in de ruststand, hef de wisser en de borstel



- NO Tom oppsamlingsstanken
- SV Töm smutsvattnbehållaren
- FI Tyhjennä keräyslaatili
- DA Tom spildevandstanken
- B Maak het afvalreservoir leeg
- NL Legt de afvalreservoir leeg



- NO Rengjør oppsugningsfilteret
- SV Rengör sugfiltret
- FI Puhdistaa imuosaatin
- DA Rengør sugefilteret
- B Reinig de aanzugfilter
- NL Reinig de aanzugfilter



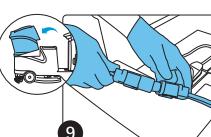
- NO Lataa batteriene (For modellene hvor batteriplader ombord er del av standardutstyret)
- SV Ladda batterierna (för modeller som är standardutrustade med batteriladdare på maskinen)
- FI Lataa akut (Malleissa, joissa ei on konneesa sijaitseva akkulaatti valkovarastesta)
- DA Oplad batteriene (på modeller med batteriplader monteret som standardutstyr)
- B Laad de batterien (Voor modellen met batterijplader standaard aan boord)
- NL Laad de accu's (Voor modellen met acculader standaard aan boord)



- NO Gjør ren oppsamlingsstanken
- SV Rengör smutsvattnet behållaren
- FI Puhdistaa keräyslaatili
- DA Rengør spildevandstanken
- B Reinig het afvalreservoir
- NL Reinig het afvalreservoir



- NO Gjør rent filteret med tom losninstank
- SV Rengör filtret med tom renvattenbehållare
- FI Puhdistaa suodatin liuossalillan ollessa tyhjänä
- DA Rengør filteret med tom friskvandstank
- B Reinig de filter als het reservoer met de oplossing leeg is
- NL Reinig de filter als het reservoer met de oplossing leeg is



- NO Lade batteriene (For modellene uten batteriplader)
- SV Ladda batterierna (för modeller utan batteriplader)
- FI Lataa akut (Malleissa, joissa ei ole akkulaturia)
- DA Oplad batteriene (på modeller uden batteriplader)
- B Laad de batterien (Voor modellen zonder batterijplader)
- NL Laad de accu's (Voor modellen zonder acculader)



Lösning på problemene - Problemlösning - Ongelmien ratkaiseminen - Løsning af fejltilstande - Oplossing van de storingen - Oplossing van de storingen

FIMAP

NO MASKINEN STARTER IKKE

- Kontroller at batteriene er riktig tilsluttet
- Kontroller posisjonen til nøkkelen
- Kontroller at ledningen til batteriladderen er frakoblet

MASKINEN BEVEGER SEG IKKE

- Kontroller om det finnes felmeddelelser på displayet

- Kontroller at batteriene er ladde

- Kontroller at løsninstanken ikke er tom

- Kontroller at lassingen tilføres riktig

- Kontroller tilstanden til børsten og om det er nødvendig å skifte den ut (1)

- Trykk på gasspedalen

MASKINEN VASKER IKKE

- Kontroller om du finnes felmeddelelser på displayet

- Kontroller at batteriene er ladde

- Kontroller at rennatenhetene ikke er tom

- Kontroller at lassingen tilføres riktig

- Kontroller tilstanden til børsten og om det er nødvendig å skifte den ut (1)

- Kontroller om der ikke er feilmeldinger på displayet

- Kontroller at sugskrapan er sikt

- Kontroller at smutsvattnet behållaren ikke er full

- Kontroller skjekket på sugskrapas gummi og byt ut den om det behovs (2)

MASKINEN TØRKER IKKE

- Kontroller om det ikke vises felmeddelelser på displayet

- Forsikr deg om at gulvskrapen er nedsenket

- Kontroller at oppsamlingstanken ikke er full

- Kontroller tilstanden til gulvskrapen til gummimetteone til gulvskrapen, skift ut dersom det er nødvendig (2)

MASKINEN TØRKER INTE

- Kontroller om det ikke vises felmeddelelser på displayet

- Kontroller at sugskrapan er sikt

- Kontroller at smutsvattnet behållaren ikke er full

- Kontroller skjekket på sugskrapas gummi og byt ut den om det behovs (2)

KONE EI KUNNA

- Varmista että näytöllä ei näy virheilmoituksia

- Varmista, että akkuun on latausta

- Varmista, että lassipannu ei ole tyhjä

- Varmista, että lassipannu on syöttääntynyt

- Tarkasta harjan kunto ja vahvista se tarpeen vaatiessa (1)

KONE EI KUNNA BEVEGE SEG

- Kontroller om der ikke vises felmeddelelser på displayet

- Kontroller at batteriene er oppladet

- Kontroller at friskvandstanken ikke er full

- Kontroller at rengjøringsmiddeleoplosningen utesendes korrett

- Kontroller tilstanden til børsten, og utsendt ved behov (1)

KONE EI KUNNA VASKA

- Varmista että näytöllä ei näy virheilmoituksia

- Varmista, että lattianpyyhintä ja harja on paikallaan

- Varmista, että akkuun on latausta

- Varmista, että lassipannu on paikallaan

- Tarkasta harjan kunto ja vahvista se tarpeen vaatiessa (1)

KONE EI KUNNA DROGGE

- Kontroller om der ikke vises felmeddelelser på displayet

- Kontroller om de wipers ikke er i god stand

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren

- Kontroller om det ikke er et problem med friskvandstanken

- Kontroller om det ikke er et problem med rengjøringsmiddeleoplosningen

- Kontroller om det ikke er et problem med børsten

- Kontroller om det ikke er et problem med sugskrapa

- Kontroller om det ikke er et problem med smutsvattnet behållaren
</ul



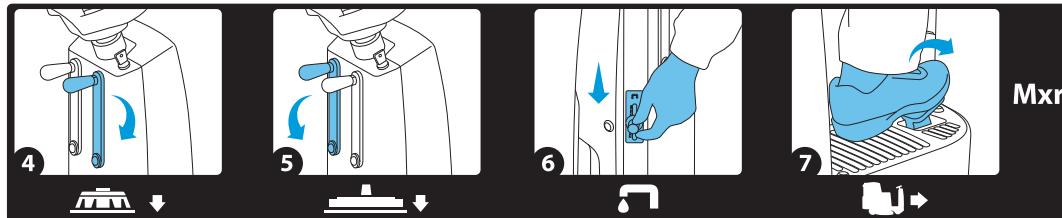
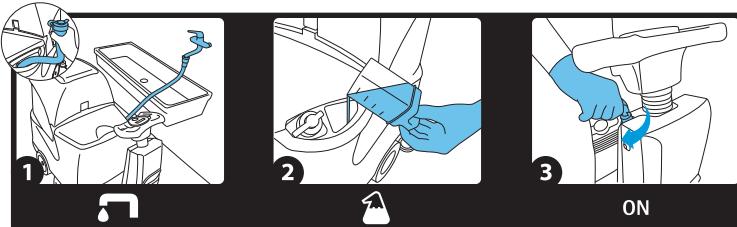
ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД - CODZIENNA OBSŁUGA - KAŽDODENNÍ PÉČE - KAŽDODENNÁ STAROSTLIVOSŤ - MINDENNAPOS ÁPOLÁS - DVEVNA NEGA



УДОБНАЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ - USER FRIENDLY - UŽIVATELSKY PRÍJEMNÝ - UŽIVATEĽSKY PRÍJEMNÝ - FELHASZNÁLÓBARÁT - UPORABNIKU PRIJAZNO

Подключение - Uruchomienie po pracy - Zahájení činnosti - Zaháenie činnosti - A munka megkezdése - Začetek dela

FIMAP

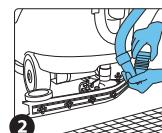


Ежедневный уход - Konserwacja codzienna - Každodenní údržba - Každodenná údržba - Napi karbantartás - Dnevno vzdrževanje

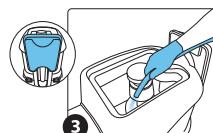
FIMAP



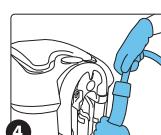
- RU Выключить машину, переводя ключ в положение OFF (Выкл.)
- PL Wyłączyć maszynę, obracając klucz do pozycji OFF
- CS Vypněte stroj přetícním klíčem zapalování do polohy VYP
- SK Vyprázdnenie stroj otvorením kľúča zapalovania do polohy VYP
- HU Kapcsolja ki a gépet a kicsit OFF állásba fordítva
- SL Izklopite stroj tako, da obrnete ključ v položijo OFF



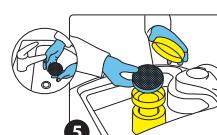
- RU Сливать бак для сбора грязной воды
- PL Opróżnić zbiornik rekuperacyjny
- CS Vyprázdní sberné nádrže
- SK Vyprázdnenie zbernej nádrže
- HU Ürítse ki a szennyvíztárolót
- SL Izpraznite zbiralo posodo



- RU Очистить бак для сбора грязной воды
- PL Oczyszczyć zbiornik rekuperacyjny
- CS Vyčistění sberné nádrže
- SK Vyčistenie zbernej nádrže
- HU Tisztítsa meg a szennyvíztárolót
- SL Očistite zbiralo posodo



- RU Очистить всасывающую трубу
- PL Oczyszczyć rurę ssącą
- CS Vyčistění vysávací trubky
- SK Vyčistenie vysávacej rúky
- HU Tisztítsa meg a szívőszűvet
- SL Očistite cev sesalnika



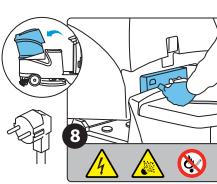
- RU Очистить всасывающий фильтр
- PL Oczyszczyć filtr ssący
- CS Vyčistění vysávacího filtru
- SK Vyčistenie vysávacieho filteru
- HU Tisztítja meg a szívószűrőt
- SL Očistite filter sesalnika



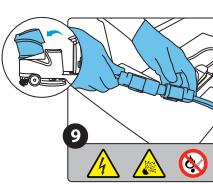
- RU Очистить фильтр при пустом баке для раствора
- PL Oczyszczyć filtr przy pustym zbiorniku roztworu
- CS Vyčistění filtru při prázdné nádrži na roztok
- SK Vyčistenie filtro pri práznej nádri na roztok
- HU Tisztítja meg az üres tisztítványtárral a szűrőt
- SL S prazmo posodo za raztopino očistite filter



- RU Перевести машину в режим паузы, поднимая резиновый скрепер и щетку
- PL Ustawić maszynę w pozycji parkowania i podnieść wyciągarkę oraz szczotkę
- CS Uvedení stroje do klidové polohy a zvednutí stěrače podlahy a kefky
- SK Uvedenie stroja do klidové polohy a zdvihnutie stierača podlahy a kefky
- HU Húzza fel a gépet készenléti állapotba így, hogy felemeli a szívőszint és a kefét
- SL Stroj postavite v položaj mirovanja, dvignite briesalc tal in ščetko



- RU Зарядка батареи (для моделей с зарядным устройством)
- PL Nabieranie akumulatoru (dla modeli z wyposażonym serwisnym ładowarką)
- CS Nabíjení akumulátoru (u modelů s nabíjecím akumulátorem, který je nachází přímo na stroji jako součást základní konfigurace)
- SK Nabíjanie akumulátora (pri modeloch s nabíjacou súčasťou akumulátora, ktorá je na chodidle priamo na stroji, ako súčasť základnej výbavy)
- HU Töltje fel az akkumulátorokat (A gépen lévő széria akkumulátorral történik)
- SL Napolnite baterije (pri modelih s serijsko nomenklaturo polnilnikom baterij)



- RU Зарядить батареи (для моделей без зарядного устройства)
- PL Nabieranie akumulatora (dla modeli bez ładowarki)
- CS Nabíjanie akumulátora (u modelov bez nabíjajúceho akumulátora)
- SK Nabíjanie akumulátora (pri modeloch bez nabíjajúceho akumulátora)
- HU Töltje fel az akkumulátorokat (akkumulátorral nélküli típusokhoz)
- SL Napolnite baterije (pri modelih brez polnilnika baterij)

Способы устранения проблем - Rozwiązywanie problemów - Odstraňování problémů - Odstraňovanie problémov - Hibák megoldása - Reševanje težav

FIMAP

МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ

- Проверьте, что батарея подсоединенна соответствующим образом
- Проверьте, что кабель зарядного устройства соединен

МАШИНА НЕ ДВИЖЕТСЯ

- Проверьте отсутствие на дисплеях возможных сообщений ошибки
- Проверьте, что батарея заряжена
- Проверьте, что был для растраста не пуст

- Проверьте, что растраст поддается соответствующим образом
- Проверьте, состояние щетки, при необходимости произвести замену (1)

МАШИНА НЕ МОГЕТ

- Проверьте отсутствие на дисплеях возможных сообщений ошибки
- Проверьте, что щетка заряжена
- Проверьте, что был для сбора грязной воды не пуст

- Проверьте, состоящие из резиновых скрепок, при необходимости произвести замену (2)

МАШИНА НЕ ПОРУШАЕТ СИЕ

- Справедливо на вычищаемую обесцвеченные коммуникации о блэдже
- Справедливо, что щетка занимает правильное положение на форсунке

- Справедливо, что аккумуляторы и подключение

МАШИНА НЕ ОСУЩУЕТ СИЕ

- Справедливо на вычищаемую обесцвеченные коммуникации о блэдже
- Справедливо, что щетка заняла правильное положение

- Справедливо, что аккумуляторы и подключение

МАШИНА НЕ ОСУЩУЕТ

- Справедливо на вычищаемую обесцвеченные коммуникации о блэдже
- Справедливо, что щетка заняла правильное положение

- Справедливо, что аккумуляторы и подключение

МАШИНА НЕ ОСУЩУЕТ

- Справедливо на вычищаемую обесцвеченные коммуникации о блэдже
- Справедливо, что щетка заняла правильное положение

- Справедливо, что аккумуляторы и подключение

МАШИНА НЕ ОСУЩУЕТ

- Справедливо на вычищаемую обесцвеченные коммуникации о блэдже
- Справедливо, что щетка заняла правильное положение

- Справедливо, что аккумуляторы и подключение

МАШИНА НЕ ОСУЩУЕТ

- Справедливо на вычищаемую обесцвеченные коммуникации о блэдже
- Справедливо, что щетка заняла правильное положение

- Справедливо, что аккумуляторы и подключение

СИ НЕДОХНАЗ К ЗАПНУТИ СТРОЈА

- Зkontrolujte, že sa nedôslo k zapnutiu stroja
- Skontrolujte správnu polohu kľúča

- Zkontrolujte, že je odpojený kábel nabíjačky akumulátoru

СИ НЕДОХНАЗ К ЗАПНУТИ СТРОЈА

- Oviete na displeji prítlomnosť pripádnych chybých hľášení
- Skontrolujte, že správne sedí na sedačke

- Stlačte pedál akcelerátora

СИ НЕДОХНАЗ МЫТЬ

- Oviete na displeji nie sú zobrazené pripádne chybné hlášenia
- Oviete, že zádružna nádrž neni plna

- Oviete, že máte k dispozícii pripádne chybne hlášenia

СИ НЕДОХНАЗ

- Oviete, že na displeji nie sú zobrazené pripádne chybne hlášenia
- Oviete, že nedôslo k spusteniu stroja

- Oviete, že zádružna nádrž nie je plná

СИ НЕДОХНАЗ

- Oviete, že na displeji nie sú zobrazené pripádne chybne hlášenia
- Oviete, že máte k dispozícii pripádne chybne hlášenia

СИ НЕДОХНАЗ

- Oviete, že na displeji nie sú zobrazené pripádne chybne hlášenia
- Oviete, že máte k dispozícii pripádne chybne hlášenia

СИ НЕДОХНАЗ

- Oviete, že na displeji nie sú zobrazené pripádne chybne hlášenia
- Oviete, že máte k dispozícii pripádne chybne hlášenia

СИ НЕДОХНАЗ

- Oviete, že na displeji nie sú zobrazené pripádne chybne hlášenia
- Oviete, že máte k dispozícii pripádne chybne hlášenia

HU A GÉP NEM KAPSOL BE

- Ellenőrizze, hogy az akumulátorok megfelelően legyenek vanak-e kötve

- Ellenőrizze, hogy a kábel helyesen

- Ellenőrizze, hogy az akumulátorokról kábel van-e kötve

- Ellenőrizze, hogy a kábel van-e kötve

- Ellenőrizze, hogy a kábel nem melegít

SL STROJ SE NE VKLOPI

- Preverte, že je kabel pravilne

- Preverte, že je kábel polohovo

STROJ NE POMÍKNE

- Na prikazovalniku preverte prisomnosť sponoril napakah

- Preverte, da so akumulátoru napakah

- Preverte, da posoda je raztopino ni prama

- Preverte, da se raztopo pravilno izteka

- Preverte, stanje gume brisala je in, če je potrebno, jo zamenjajte (1)

A GÉP NEM MOZG

- Na prikazovalniku preverte prisomnosť sponoril napakah

- Preverte, da so akumulátoru napakah

- Preverte, da posoda je raztopino ni prama

- Preverte, da se raztopo pravilno izteka

- Preverte, stanje gume brisala je in, če je potrebno, jo zamenjajte (1)

A GÉP NEM SZÁRÍT

- Na prikazovalniku preverte prisomnosť sponoril napakah

- Preverte, da so akumulátoru napakah

- Preverte, da posoda je raztopino ni prama

- Preverte, stanje gume brisala je in, če je potrebno, jo zamenjajte (2)

STROJ NE SUŠÍ

- Preverte, da so akumulátoru napakah

- Preverte, da so akumulátoru napakah

- Preverte, da posoda je raztopino ni prama

- Preverte, stanje gume brisala je in, če je potrebno, jo zamenjajte (2)

STROJ NE POMÍKNA

<li



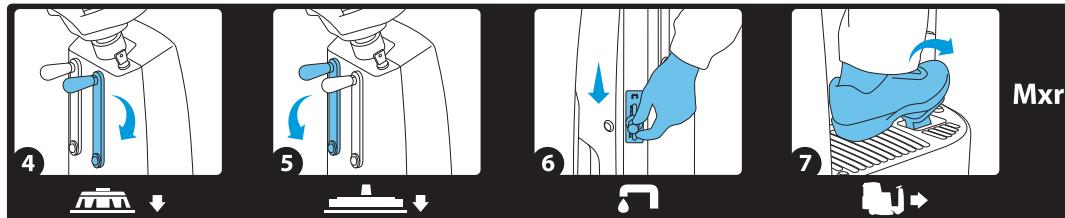
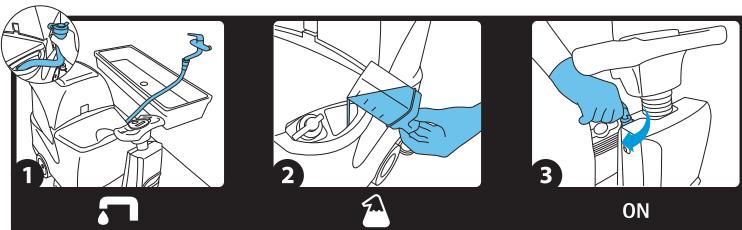
ÎNGRIJIRE ZILNICĂ - ТЕКУЩО ОБСЛУЖВАНЕ - SVAKODNEVNA NEGA - КАӨНМЕРИНГ ФРОНТИДА - GÜNLÜK BAKIM - CUIDADO DIÁRIO



UŞOR DE UTILIZAT - ЛЕСНА ЗА УПОТРЕБА - JEDNOSTAVNA ZA KORIŠĆENJE - ΦΙΛΙΚΟ ΠΡΟΣ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ - KULLANICI DOSTU - USER FRIENDLY

FIMAP

Începerea lucrului - Подготовка за работа - Puštanje u pogon - Έναρξη εργασίας - Çalışmaya hazırlanır - Início do trabalho



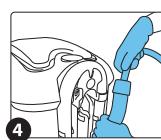
Mxr

Întreținere zilnică - Ежедневна поддръжка - Svakodnevno održavanje - Καθημερινή сънтрієрї - Günlük bakım - Manutenção diária

FIMAP



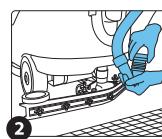
- RO Opriji mașina comutând cheia în poziția OFF
- BG Изключете машината, като завъртите ключа в положението OFF (ИЗКЛ.)
- SR Ugasiti mašinu okreću ključ u položaj OFF
- EL Σβήστε το μηχάνημα γυρίζοντας το κλείδω στη θέση OFF
- TR Anahtarı OFF (KAPALI) konumuna çevirerek makineyi devre dışı bırakın
- PT Desligar a máquina girando novamente a chave para a posição OFF



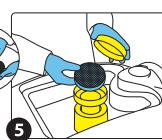
- RO Curătați tubul de aspirație
- BG Почистете смукателния маркуч
- SR Очиштијте усисни сев
- EL Καθαρίστε το φίλτρο αναφόρησης
- TR Vakum hortumunu temizleyin
- PT Limpar o tubo de aspiração



- RO Aduceti mașina în poziție de repaus, ridicând racleta și peria
- BG Поставете машината в положение за престой, издигнете подсъствуителя и чеката
- SR Stavite mašinu u položaj mirovanja, podizanje sušača i četke
- EL Θέτε το μηχάνημα σε κατάσταση πάσσας οπούνοντας το κεφαλόπτυρο δαπέδου και τη βούρτσα
- TR Makineyi boş alarak siliceyi ve fırçayı kaldırın
- PT Colocar a máquina em posição de repouso, elevando o rodo e a escova



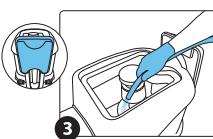
- RO Goliti rezervorul de recuperare
- BG Изразнете резервоара за отработена вода
- SR Isprazniti rezervoar za prikupljanje vode
- EL Αδειάστε το δοχείο συλλογής
- TR Geri dönüş tankını boşaltın
- PT Esvaziar o depósito de recolha



- RO Curătați filtrul de aspirație
- BG Почистете смукателния филтър
- SR Očistiti usisni filter
- EL Καθαρίστε το φίλτρο αναφόρησης
- TR Vakum filtresini temizleyin
- PT Limpar o filtro de aspiração



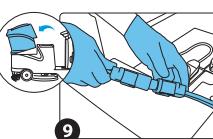
- RO Încărcați baterile (pentru modele cu incărcător de baterii la bord)
- BG Заредете акумулаторите (за модели с вградено зарядно устройство серийно производство)
- SR Napunite baterije (za modele sa integriranim serijskim punjačem za baterije)
- EL Φορτίστε τις μπαταρίες (Για μοντέλα με ενσωματωμένο φορτιστή μπαταρία)
- TR Aküleri şarj edin (Yerleşik bir akü şarj cihazı olan modeller için)
- PT Carregar as baterias (Para modelos com carregador de baterias de série a bordo)



- RO Curătați rezervorul de recuperare
- BG Попълнете резервоара за отработена вода
- SR Očistiti rezervoar za prikupljanje vode
- EL Καθαρίστε το δοχείο συλλογής
- TR Geri dönüş tankını temizleyin
- PT Limpar o depósito de recolha



- RO Curătați filtrul cu rezervorul de soluție gol
- BG Почистете филтъра при празен резервоар за разтвор
- SR Očistiti filter dok je rezervoar za rastvor prazan
- EL Καθαρίστε το φίλτρο με το δοχείο διαλύματος άδειο
- TR Sölystün tankı boş haldeyken filtreyi temizleyin
- PT Limpar o filtro com o depósito da solução vazio



- RO Încărcați baterile (pentru modelele fără încărcător de baterii)
- BG Заредете акумулаторите (за модели без зарядно устройство)
- SR Napunite baterije (za modele bez punjač za baterije)
- EL Φορτίστε τις μπαταρίες (Για τα μοντέλα χωρίς φορτιστή μπαταρία)
- TR Aküleri şarj edin (Bir akü şarj cihazı olmayan modeller için)
- PT Carregar as baterias (para modelos sem carregador de baterias)

Remedierea problemelor - Отстраняване на неизправности - Rastvaranje tvrdokorne pršine - Αντιμετώπιση προβλημάτων - Ariza tespiti - Solução dos inconvenientes

FIMAP

RO MAȘINA NU PORNEȘTE

- Controlați că bateriile să fie

încărcate și că sunt

corect

- Apăsați pedala de accelerare

- Verificați ca rezervorul de soluție să fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea pneu și dacă este

nevoie incărcati-o (1)

- Verificați ca pe ecran să nu apară

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca retelele să nu apară

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie cobrate

și să nu se

desprindă

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie cobrate

și să nu se

desprindă

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită

în mod corect

- Controlați starea cauciucului

raclei și, dacă este cazul,

inclocuiți-l (2)

- Verificați ca pe ecran să nu apăre

mesaje de eroare

- Verificați ca retelele să fie

funcționale

- Verificați ca rezervorul de soluție să

nu fie gol

- Verificați ca soluția să fie distribuită